

Научная статья
УДК 81'33
DOI 10.52070/2542-2197_2023_8_876_16



О сложности разграничения языков и их диалектов (на материале монгольского языкового ареала)

Ц.-А. Ганбаатар

*Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
gnasun11@gmail.com*

Аннотация. В статье представлены основные выводы исследований монгольских диалектов, проведенных за последние более чем сто лет. Особое внимание уделяется классификации диалектов монгольского языка, а также проблемам, связанным с установлением границ между ними. Проведено аналитическое исследование высказываний ведущих ученых в данной области, таких как Ш. Лувсанвандан, Б. Я. Владимирцов и Н. Поппе и др. Несмотря на споры и неопределенность в разграничении диалектов монгольского языка, литературной нормой современного монгольского языка считается халхаский диалект, изучение которого с применением современных методов исследования остается актуальным в области востоковедения.

Ключевые слова: монгольский язык, диалекты, халхаский диалект, классификация диалектов монгольского языка, монголоведение

Для цитирования: Ганбаатар Ц.-А. О сложности разграничения языков и их диалектов (на материале монгольского языкового ареала) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 8 (876). С. 16–21. DOI 10.52070/2542-2197_2023_8_876_16

Original article

On the Complexity of Differentiation of Languages and Their Dialects (based on the Mongolian language area)

Tsend-Ayush Ganbaatar

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
gnasun11@gmail.com*

Abstract. The article presents some findings of the research into Mongolian dialects carried out over a century, with a primary focus on their classification, as well as the challenges associated with defining their boundaries. The study offers an analytical study of the statements of leading scientists in this field, including Sh. Luvsanvandan, B.Ya. Vladimirtsov, and N. Poppe and others. Despite the disputes and uncertainty concerning the differentiation of Mongolian dialects, the Khalkha dialect is considered to be the literary norm of modern Mongolian, and its study using modern research methods remains relevant for oriental studies.

Keywords: Mongolian language, dialects, Khalkha dialect, classification of Mongolian dialects, Mongolian studies

For citation: Ganbaatar, Ts.-A. (2023). On the complexity of differentiation of languages and their dialects (based on the Mongolian language area). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 8(876), 16–21. 10.52070/2542-2197_2023_8_876_16

ВВЕДЕНИЕ

Монгольский язык относится к группе языков алтайской семьи наряду с маньчжуро-тунгусским, тюркским, японским и корейским языками. Когда монголы занимали обширные территории Центральной Азии, они вели кочевой и оседлый образ жизни и разговаривали на многих диалектах монгольского языка. На текущий момент, помимо Монголии, монголы проживают в Автономном районе Внутренней Монголии, Синьцзян-Уйгурском автономном районе, Цанхае (Hohonor), Ганьсу, Хэйлунцзяне и в некоторых районах провинции Ляонин Китайской Народной Республики. В России монголы проживают в Республике Бурятия, Усть-Ордынском Бурятском округе Иркутской области, Читинской области, Агинском районе, ближе к нижней Волге, в Республике Калмыкия и некоторых районах Астраханской, Ростовской, Волгоградской, Ставропольской областей. Помимо этого, монголы обитают в Гератской, Майманской, Бадахшанской областях Афганистана и в районе озера Иссык-Куль в Киргизской Республике. Обосновавшиеся на этих территориях монголы находятся под влиянием разных языков, культур и религий [Төмөртоого, 2017]. По этой причине диалекты монголов, появившиеся при разных условиях, с одной стороны, сохранили древние особенности языка, а с другой стороны, отражают изменения, возникшие под влиянием других языков.

1. ОБЗОР ИССЛЕДОВАНИЯ ДИАЛЕКТОВ МОНГОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Диалекты монгольского языка начали изучаться в начале прошлого века. Вопросы классификации и систематизации многих диалектов интересовали таких языковедов, как Г. Й. Рамстедт, А. Д. Руднев, Б. Я. Владимирцов, Г. Д. Санжеев, Б. Х. Тодаева, Н. Поппе, Ш. Лувсанвандан, Чингэлтэй, Хас-Эрдэнэ, Д. Төмөртоого, Ж. Санжаа, Г. Батзаяа, Ж. Цолоо, Б. Амаржаргал и др. Однако ученые в области монголоведения до сих пор расходятся во мнениях по данному вопросу.

Впервые классификация монголов по языку была предложена А. Д. Рудневым. Согласно его классификации:

- восточные: ордосы, чахары, тумуты, суниты, хорчины, харчины, барины, хешиктэны, горлосы, дурбуты, халхи, хотогойты и др.
- западные: калмыки, байты, торгуты, хошуты
- северные: буряты [Рамстедт, 1908].

Другая классификация была представлена Б. Я. Владимирцовым в его труде под названием «Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия»,

опубликованном в 1929 году, согласно которой монгольские наречия были разделены на ветви следующим образом [Владимирцов, 1929]:

- 1) восточная ветвь: бурятское, баргу-бурятское, дагурское, харачинское, горлосское, найманское, чахарское, ордосское, халхаские;
- 2) западная ветвь: дурбутские в аймаке Ховд Монголии, в Астрахани в России, торгутское, и ойратское в аймаке Ховд Монголии.

В 1954–1955 годах известный монголовед Н. Поппе предложил новую классификацию, разделяющую монгольские диалекты на восточные и западные [Porre, 1987]:

1. Восточные:
 - а) дагурский;
 - б) монгорский (включая дунсяньский, шира-йогурский как диалекты монгорского языка);
 - в) восточный монгольский (монгольский язык): халхаский, ордосский, харачинский, чахарский;
 - г) бурятский (включаются диалекты бурятского языка);
2. Западные: могольский, ойратский, калмыцкий.

В 1957 году диалектолог Китайской Народной Республики Чингэлтэй представил результаты исследования по диалектам монгольского языка. Работа над проектом велась с 1955 года. В исследовательском отчете была предложена следующая классификация, предполагавшая выделение шести языков [Лувсанвандан, 1959]:

- 1) монгольский язык;
- 2) дагурский язык;
- 3) монгорский язык;
- 4) дунсяньский язык;
- 5) баоаньский язык;
- 6) шира-йогурский язык.

Таким образом, в научной литературе представлены различные системы классификаций монгольских диалектов на основе географического положения и степени изученности различных уровней языка. Классификация академика Ш. Лувсанвандана является продвинутой в этом отношении. Он разделил диалекты монгольского языка на следующие четыре основных диалекта [там же]:

1. Центральные диалекты:
 - а) халхаский диалект;
 - б) чахарский диалект;
 - в) ордосский диалект;
2. Восточные диалекты:
 - а) Хорчинский диалект;
 - б) Харачинский диалект;

3. Западные диалекты:
 - а) ойратский диалект Синьцзян-Уйгурского;
 - б) ойратский диалект (ближе к нижней Волге);
4. Северные диалекты:
 - а) добайкальский диалект;
 - б) забайкальский диалект.

Языковед Н. Поппе утверждал, что «одной из самых сложных проблем языкознания является определение того, что такое язык и что такое диалект. Иногда трудно определить, является ли рассматриваемый язык действительно независимым языком или просто диалектом языка. Часто основу языковых определений формируют политические соображения, что вызывает большую путаницу» [Porre, 1987, с. 14]. Таким образом, в монголоведении этот вопрос и на сегодняшний день является достаточно спорным.

Академик Д. Төмөртоого объясняет существование этой проблемы тем, что носители монгольского языка проживают в нескольких странах, вследствие чего классификация диалектов монгольского языка до сих пор вызывает споры. Например, монголы, проживающие в России и КНР, считаются одним из многих этносов внутри этой страны, а их язык понимается как самостоятельный «язык». Однако с точки зрения Монголии, калмыки и буряты в России, ойраты и буряты, проживающие в КНР, являются частью ойратов и бурятов в Монголии, а их язык представляет собой крайние поддиалекты ойратского и бурятского диалекта монгольского языка [Төмөртоого, 2017].

Относительно монгорского, дунсяньского, баоаньского, шар-йогурского, дагурского и могольского языков академик Д. Төмөртоого также отмечал в своей работе, что эти языки, отделившиеся от родного монгольского языка сотни лет назад, находились под влиянием других иностранных языков и отражают характеристики смешанного языка, поэтому их можно считать самостоятельными языками.

2. ХАЛХАСКИЙ ДИАЛЕКТ

На халхаском диалекте современного монгольского языка сегодня говорят халха-монголы, живущие в столице Монголии Улан-Баторе и в 21 аймаках Монголии. Этот диалект сегодня является литературной нормой современного монгольского языка.

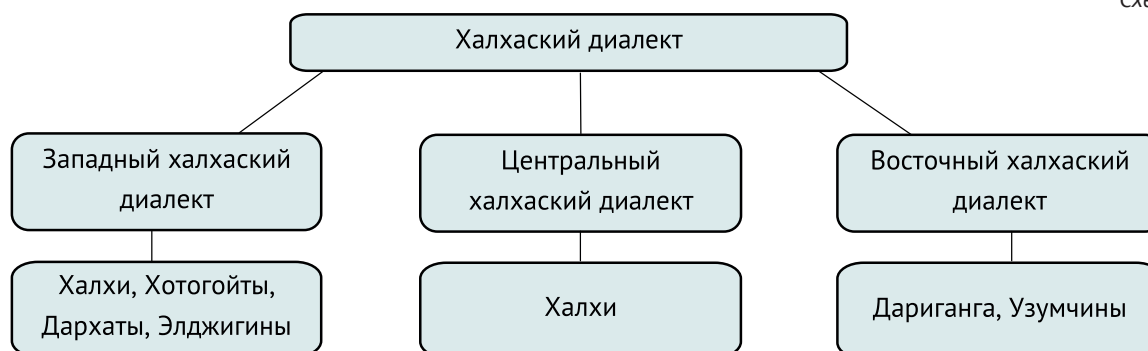
Предки халхаского народа, Халхаский тумен, жили в XIV веке и являлись частью левого крыла «Шести туменов» после распада Монгольской Империи. Позже, в XVI веке, Батумункэ Даян-хан передал власть в Халхаском тумене своему сыну Гэрсэндзэ-Джалаир-хунтайджи, а он, в свою очередь, своим семи сыновьям. С того времени образовалось семь северных отоков Халхи, объединившихся под одним названием «халх», который стал великим предком нынешнего халхаского народа [Төмөртоого, 2017].

Исследование халхаского диалекта началось в первом десятилетии прошлого века, когда вышли известные труды: «Сравнительная фонетика монгольского письменного языка халхаско-ургинского говора» Г. Й. Рамстедта (1902), «Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия» Б. Я. Владимирцова (1929), «Дархатский говор и фольклор» Г. Д. Санжева (1931) и др. [Төмөртоого и др., 2020].

С 1955 по 1970-е годы в Институте рукописей и манускриптов Монголии (в настоящее время Институт языка и литературы Монгольской академии наук) активно изучались диалекты монгольского языка. В то время ведущие исследования проводили монгольские ученые Д. Эрдэнэбилэг, Н. Шарав-Иш, Ш. Барайшир, Э. Вандуй, Д. Төмөртоого и др. Существенный вклад в развитие этой области внесли такие зарубежные лингвисты, как Б. Х. Тодаева, В. М. Надеяев, Д. Г. Стюарт, Ж. Боссон, В. И. Рассадин, М. Номура и др.

На основе исследований халхаский диалект делят на подгруппы следующим образом:

Схема 1



КЛАССИФИКАЦИЯ ХАЛХАСКОГО ДИАЛЕКТА

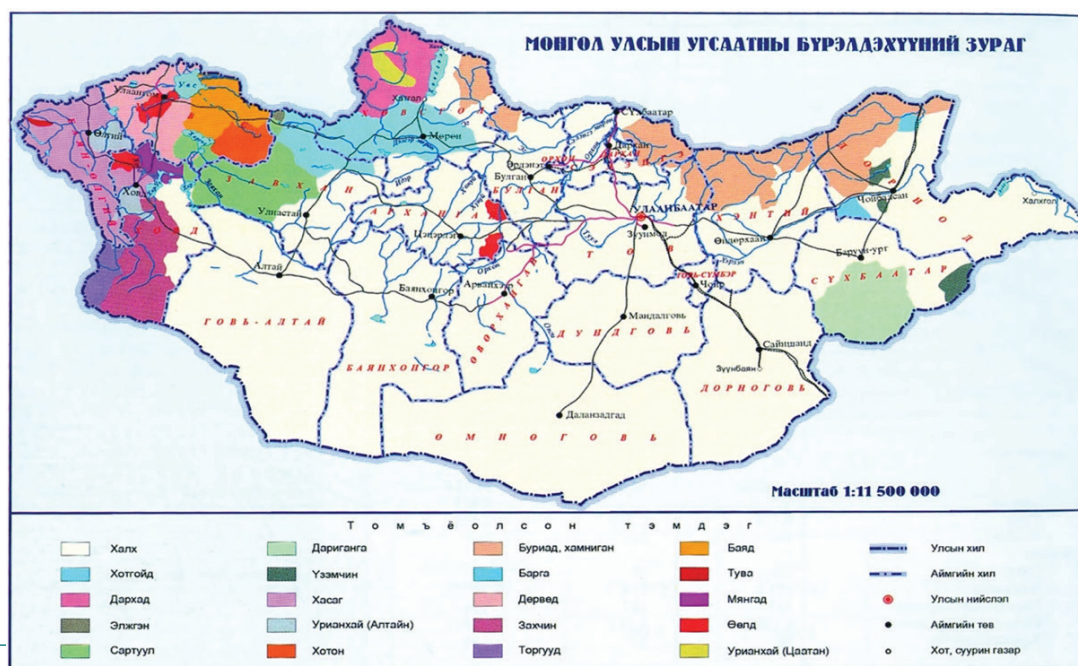


Рис. 1. Этнический состав Монголии

Хотогойты, которые принадлежат к западной халхаской диалектной подгруппе, проживают в западных аймаках центральной части территории Монголии, а элджигины – в некоторых провинциях западной части. Дархаты обитают в северной части Монголии, а дариганга и узумчины, принадлежащие к восточному халхаскому диалекту – в восточных аймаках, как Сухэ-Батор и Дорнод Монголии (см. рис. 1).

Согласно всеобщей переписи населения Монголии 2020 года, общая численность населения Монголии составляла 3 млн 296 тыс. 866 человек, из которых 83,8 % – 2 млн 762 тыс. 773 человека составляют халхи.¹

Первое детальное исследование центрального халхаского диалекта монгольского языка было проведено финским ученым Г. Я. Рамстедтом в начале прошлого века. В своем исследовании он объяснил фонетические характеристики, сопоставляя собранный им материал об этом диалекте со старой монгольской письменностью.

Об этом исследовании известный монголовед академик Б. Ринчен говорил, что Г. Й. Рамстедт при написании своей работы, не теряющей ценности в области фонетики более пятидесяти лет, сделал очень интересные наблюдения о монгольском языке, его диалектах и правильном использовании монгольской письменности. При проведении своего исследования в сентябре и октябре 1899 г.

¹ Хүн амын өсөлт, нас хүйсийн бүтэц. Улаанбаатар: Үндэсний статистикийн хороо, 2021.

Г. Й. Рамстедт обнаружил, что форма письменности и диалекты отличаются друг от друга по хошунам и даже по монастырским храмам [Ринчен, 1966].

Исследователь Б. Амаржаргал считал, что халхи играли важную роль в истории общественного развития монголов на протяжении сотен лет, на этой основе халхаский единый диалект формировался и развивался до современного состояния. Об этом также упоминает Г.Д. Санжеев в своей работе «Сравнительная грамматика монгольских языков», подчеркивая объединенную характеристику халхаского диалекта. После проведения сопоставительного исследования монгольских языков Г. Д. Санжеев приходит к выводу, что халхаский диалект находится ближе всего к современному монгольскому языку [Цолоо, Гантогтох, Амаржаргал, 1988].

По словам академика Ш. Лувсанвандана, центральный диалект монгольского языка распространен на самой обширной территории, и на этом диалекте говорит большинство людей. Кроме того, он имеет преимущества перед другими диалектами, поскольку сохраняет уникальные черты монгольского языка, а также богатство различных фразеологизмов и лексического состава в целом. Среди носителей центрального диалекта в те годы большинство не владело другими языками, кроме монгольского. Как следствие, в настоящее время во всех сферах жизни используется письменный монгольский язык [Лувсанвандан, 1959].

О главной роли халхаского диалекта среди монгольских диалектов российский монголовед

Б. Я. Владимирцов писал в своей работе, подчеркивая, что халхаское наречие в качестве государственного языка начинается в последнее время распространяться за бывшие пределы своего ареала и постепенно влиять на ближние говоры, принадлежащие другим монгольским наречиям. Халхаское наречие имеет тенденцию становиться общим языком северных монголов, причем, конечно, побеждает халхаско-ургинский говор – говор местности, где расположен Улан-Батор [Владимирцов, 1929].

Диалекты халхаского народа близки друг другу, и на халхаском диалекте базируются орфография и нормы произношения современного монгольского литературного языка. Кроме того, халхаский диалект является средством официальной коммуникации в сфере политики, в средствах массовой информации: в газетах, на радио и телевидении, а также в сфере искусства, в театре и кино. Образование в школах и университетах ведется только на центральном халхаском диалекте. Однако словарный состав литературного языка не ограничивается только этим диалектом, постоянно обогащаясь заимствованиями из других монгольских диалектов и иностранных языков [Төмөртоого, 2017].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В статье были проанализированы исследования монгольских диалектов и диалекта халхаского народа. Согласно академику Д. Төмөртоого, некоторые монгольские диалекты в ходе своего длительного развития отделились друг от друга и в итоге стали самостоятельными языками, в то время как другие остались родственными и сохранили общие черты родного языка. Например, монгорский, дунсяньский, баоаньский, шира-йогурский, могольский и

дагурский языки сохранили черты древнемонгольского языка, а ойратский, бурятский языки и языки монголов Внутренней Монголии сохранили черты среднемонгольского языка.

Однако особенности центрального монгольского языка, основу которого составляет халхаский диалект, достигли завершающей стадии длительного исторического развития монгольского языка, поэтому халхаский диалект становится основой для сравнительного изучения монгольского языка в диахронии [Төмөртоого, 2017].

Вопрос, какие языки являются монгольскими, а какие их диалектами, является спорным. Стоит отметить высказывание Ш. Лувсанвандана, касающееся проблемы диалектов монгольского языка: «При классификации современных монгольских языков и диалектов необходимо учитывать прошлое и настоящее говорящих на них народов. Но следует помнить, что социальные и политические изменения происходят быстрее развития языка и диалекта...» [Лувсанвандан, 2002, с. 44], а также слова таких известных ученых, как Б. Я. Владимирцов и Н. Поппе: «Классификация любого языка должна основываться только на языковой характеристике и ее исследовании» [Поппе, 1987, с. 14].

В связи с тем что халхаский диалект является литературной нормой современного монгольского языка, поддиалекты халхаского диалекта, такие как дархатский, хотогойтский, элджигинский, узумчинский и даригангаский, также были достаточно изучены. В настоящее время халхаский диалект развивается как литературная норма современного монгольского языка, и именно поэтому он должен продолжать изучаться не только традиционными лингвистическими методами, но и с использованием новых современных методов исследования.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Төмөртоого Д. Монгол хэлний түүхэн авиа зүйн үндэс. Улаанбаатар: Соёмбо принтинг, 2017.
2. Рамстедт Г. Й. Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халхаско-ургинского говора: монография. СПб.: типография Императорской академии наук, 1908.
3. Владимирцов Б. Я. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1929.
4. Poppe N. Introduction to Mongolian comparative studies. Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 1987.
5. Лувсанвандан Ш. Монгол хэл аялгууны учир. Улаанбаатар: ШУДБХ, 1959.
6. Төмөртоого Д. [и др.] Монгол хэл судлалын түүх: Монгол хэл, аялгуу, үсэг бичиг, авиа судлал. Улаанбаатар: МУИС-Монгол судлалын хүрээлэн, 2020.
7. Ринчен Б. Монгол бичгийн хэлний зүй. II. Авиазүй. Улаанбаатар: Шинжлэх ухааны академийн хэвлэл, 1966.
8. Цолоо Ж., Гантогтох Г., Амаржаргал Б. Халх аялгууны толь. Улан-Батор: ШУА-ийн ХЗХүрээлэн, 1988.
9. Лувсанвандан Ш. Монгол хэлний авиазүйн онол практикийн асуудлууд. Улаанбаатар: УБ, 2002.

REFERENCES

1. Tumurtogoo, D. (2017). Монгол хэлний түүхэн авиа зүйн үндэс = Principles of the Historical Grammar of Mongolian. Ulaanbaatar: Soyombo Printing.
2. Ramstedt, G. J. (1908). Sravnitel'naya fonetika mongol'skogo pis'mennogo yazyka i khalkhasko-urginskogo govora = Comparative phonetics of Mongolian written language and Khalkha-Urga dialect: monograph. St. Petersburg: Typography of the Imperial Academy of Sciences.
3. Vladimirtsov, B. Ya. (1929). Sravnitel'naya grammatika mongol'skogo pis'mennogo yazyka i khalkhaskogo narechiya. Vvedenie i fonetika = Comparative grammar of the Mongolian written language and the Khalkha dialect: Introduction and phonetics. Moscow: Nauka. Main Editorial Office of Eastern Literature.
4. Poppe N. (1987). Introduction to Mongolian comparative studies. Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura.
5. Luvsanvandan, Sh. (1959). Mongol hjel ajalguuny uchir = About the Mongolian language and its dialects. Ulaanbaatar: SHUDKHB.
6. Tumurtogoo, D. et al. (2020). Mongol hjel sudlалын түүх: Mongol hjel, ajalguu, үсгег бичиг, авиа судлал = History of Mongolian language study: The history of the studies of Mongolian languages, dialects, scripts, monuments and phonology. Ulaanbaatar: NUM-Institute of Mongol Study.
7. Rinchen, B. (1966). Mongol bichgijn hjelnij зүг. II. Aviazыг = Grammar of written Mongolian language. II. Phonetics. Ulaanbaatar: Publishing House of the Mongolian Academy of Sciences.
8. Tsooloo, J., Gantogtokh, G., Amarjargal, B. (1988). Halh ajalguuny tol' = Dictionary of Khalkha Dialect. Ulaanbaatar: MSA Institute of Language and Literature.
9. Luvsanvandan, Sh. (2002). Mongol hjelnij aviazыгн onol praktikijn asuudлууд = Theoretical and practical issues of Mongolian phonetics. Ulaanbaatar: UB.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Ганбаатар Цэнд-Аюуш

аспирант кафедры прикладной и экспериментальной лингвистики
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Ganbaatar Tsend-Ayush

Postgraduate student, Department of Applied and Experimental Linguistics
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

17.05.2023
21.06.2023
22.06.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication